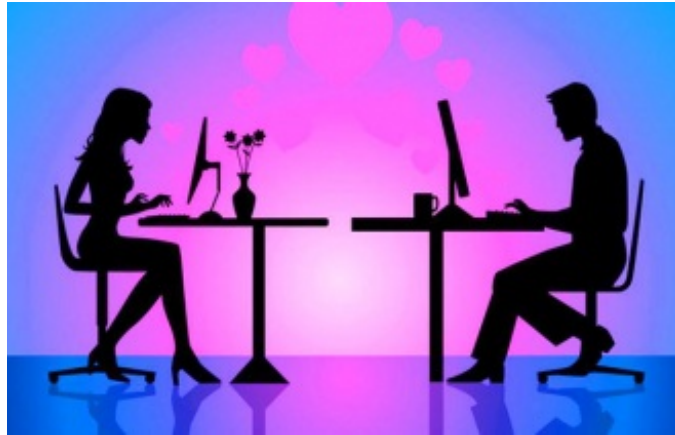


恋愛したい女性の新たな手段は「ソーシャルメディア」？  
れんあいしたいじょせいのあらたなしゅだんは「そーしゃるめでいあ」？

## Is "social media" the new way for romance-hungry women?



Source — <http://japan.internet.com/wmnews/20130722/2.html>

Translations by [delimartplus](#), [denis](#), [lalala](#)

---

ソーシャルメディアの普及にともない、男女の出会いの形にも変化が見られるようになったという。

そーしゃるめでいあのおふきゅうにともない、だんじょのであいのかたちにもへんかがみられるようになったという。

Due to the spread of social media, even the way of meeting men and women as we know it has changed. — [delimartplus](#)

---

最近では、新たな出会いを求めてSNSのオフ会に参加したり、ソーシャル上のマッチングサービスを利用して恋人を探したりなど、“恋活”のためにソーシャルメディアを活用する女性も増えているのだそうだ。

さいきんでは、あらたなであいをもとめてえすえぬえすのおふかいにさんかしたり、そーしゃるじょうのまっちんぐさーびすをりょうしてこいびとをさがしたりなど、“こいかつ”のためにそーしゃるめでいあをかつようするじょせいもふえているのだそうだ。

Recently, the number of women who use social media for the sake of their "love lives", such as participating in SNS offline meetings to seek out a new encounter or using social-based matching services, has increased. — [delimartplus](#)

---

中でも注目されているのが、高収入・高学歴・イケメンなどの、いわゆる“ハイスペック男子”と結ばれ、ソーシャルならではの「シンデレラストーリー」を叶えた女性たちなのだという。

なかでもちゅうもくされているのが、こうしゅうにゅう・こうがくれき・いけめんなどの、いわゆる“はいすぺックだんし”とむすばれ、そーしゃるならではの「しんでれらすとーリー」をかなえたじょせいたちなのだという。

Above all else, garnering the most attention are the women who have received their stereotypical social "Cinderella Story" by marrying a so-called "high-spec man", one who is rich, smart, and handsome. — [delimartplus](#)

---

トレンド総研が、ソーシャルメディアを活用して“ハイスペック男子”を手に入れた女性を「ソーシャル・シンデレラ」と名付け、その実態についてレポートしている。

とれんどそうけんが、そーしゃるめでいあをかつようして“はいすぺックだんし”をてにいれたじょせいを「そーしゃる・しんでれら」となづけ、そのじったいについてれぽーとしている。

Trend research is reporting on the reality of the women they call "Social Cinderellas" - women who have found a "high-spec man" through social media. — [delimartplus](#)

---

## ■恋人がいない女性のソーシャルメディア活用が拡大

しかくこいびとがいないじょせいのそーしゃるめでいあかつようがかくだい

The increase in social media usage by single women — [delimartplus](#)

---

現代女性の恋愛事情に詳しい、コラムニストの相沢あい氏によると、現在恋人がいない女性は増加傾向にあり、新たな出会いのツールとしてソーシャルメディアに注目が集まっているのだという。

げんだいじょせいのれんあいじじょうにくわしい、こらむにすとのあいさわあいしによると、げんざいこいびとがいないじょせいはぞうかけいこうにあり、あらたなであいのつーるとしてそーしゃるめでいあにちゅうもくがあつまっているのだという。

According to Ai Aizawa, a columnist and specialist in modern women's romance, recently there has been an increasing trend in the number of single women, drawing attention to social media, which can be used as a tool for meeting new people. — [delimartplus](#)

---

「恋人がいない女性の多くが、『出会いがない』を口グセにしている。

「こいびとがいないじょせいのおおくが、「であいがない」をくちぐせにしている。

"There's a lot of single women out there who love to say "I can't meet anyone."

— [delimartplus](#)

---

しかし、彼女たちの周りには全く恋人がいない男性がいないというわけではない。

しかし、かのじょたちのまわりにはまったくこいびとがいないだんせいがいないというわけではない。

But it doesn't mean that these women are living in a void completely void of single men. — [delimartplus](#)

---

仲が良い男性もいるはずなのに、身近な男性にはときめきづらいようだ。

なかがよいだんせいもいるはずなのに、みじかなだんせいにはときめきづらいようだ。

Even though there's bound to be guys around that they'll get along with, they're finding it hard to get excited about the men who are nearby. —

[delimartplus](#)

---

その原因は、女性が幼少期から抱えているシンデレラ願望にあるだろう」と相沢氏。

そのげんいんは、じょせいがようしょうきからかかえているしんでれらがんぼうにあるだろう」とあいさわし。

This comes from the Cinderella aspiration that women carry with them from childhood." says Aizawa. — [delimartplus](#)

---

近年は、自身が仕事で活躍していたり、“自分磨き”に励んだりする女性が増えているため、「付き合うならこういう人」という理想が高くなりがちに。

きんねんは、じしんがしごとでかつやくしていたり、“じぶんみがき”にはげんだりするじょせいがふえているため、「つきあうならこういうひと」というりそうがたかくなりがちに。

In recent years, with the number of women owning careers and striving for "self-improvement" increasing, their "that's the kind of man I'll date" ideal has tended to become lofty. — [delimartplus](#)

---

それゆえ、周りに男性がいても「出会いがない」を口グセにする女性が多いのだという。

それゆえ、まわりにだんせいがいても「であいが無い」をくちぐせにするじょせいがおおいのだという。

Thus you have so many women, despite being surrounded by men, who love to claim that "they can't meet anyone." — [delimartplus](#)

---

また最近では、「恋活」のために始める人もいるほど、女性にとってソーシャルメディアが“出会いの場”のひとつとして定着しつつあるのだという。

またさいきんでは、「こいかつ」のためにはじめるひともいるほど、じょせいにとってそーしゃるめでいあが“であいのば”のひとつとしてていちゃくしつつあるのだという。

And now, you have women who are holding onto social media as "the only place to meet people" to the extent that people are even joining just for the sake of their "love life". — [delimartplus](#)

---

「ソーシャルメディアの大きな魅力は、リアルな生活ではなかなか出会えない異性とも出会えること。

「そーしゃるめでいあのおおきなみりょくは、りあるのせいかつではなかなかであえないいせいともであえること。

"The mass appeal of social media is that it's a place where you can meet the kind of the opposite sex that you could most likely never meet in real life. — [delimartplus](#)

---

恋人のいない女性が、高年収・高学歴・イケメンなどの“ハイスペック男子”と恋愛に発展するという、“ソーシャル・シンデレラ”ストーリーもよく耳にする」（相沢氏）。

こいびとのいないじょせいが、こうねんしゅう・こうがくれき・いけめんなどの“はいすぺックだんし”とれんあいにはってんするという、“そーしゃる・しんでれら”すとーりーもよくみみにする」（あいさわし）。

I often hear of the "Social Cinderella" story, where a single girl becomes romantically involved with the rich, smart, and handsome "high-spec man". (Aizawa) — [delimartplus](#)

---

相沢氏が言う“ハイスペック男子”の中には、仕事や趣味で普段忙しかったり、男性ばかりの職場や業界にいたりするために出会いのチャンスに恵まれず、長い間恋人がいないという人が意外と多いのだそうだ。

あいさわしがいう“はいすぺックだんし”のなかには、しごとやしゅみでふだんいそがし

かったり、だんせいばかりのしょくばやぎょうかいにいたりするためにであいのちゃんすにめぐまれず、ながいあいだこいにんがいないというひとがいがいとおおいのだそう。

Among Aizawa's so-called "high-spec men" you might be surprised to discover that so many are so busy with work and hobbies or perhaps are at a workplace with only men such that they are never blessed with so much as a chance to meet someone, and thus have not been in a relationship for quite some time. —

[delimartplus](#)

---

ちなみに、ソーシャルメディアで“恋活”をするためのポイントとしては、魅力あるプロフィール写真を設定することが有効なのだそうだが、ソーシャルメディアでの出会いにはリスクも伴うことに気を付けるべきだという。

ちなみに、そーしゃるめでいあで“こいかつ”をするためのぽいんととしては、みりよくあるぷろふいーるしゃしんをせっていすることがゆうこうなのだそうだが、そーしゃるめでいあでのであいにはりすくもともなうことにきをつけるべきだという。

And as for the point of joining social media for the sake of one's "love life", although setting an interesting profile picture has proven to be effective, one should be wary of the risks that come with social media based meetings. —

[delimartplus](#)

---

「匿名性のSNSは、相手の素性が分からなかったり、虚偽のプロフィールが書かれていたりするケースもあるので、注意が必要。

「とくめいせいのえすえぬえすは、あいてのすじょうがわからなかったり、きょぎのぷろふいーるがかかれていたりするけーすもあるので、ちゅういがひつよう。

"With the anonymity of SNS you don't know anyone's background, and with reported cases of false profiles, people need to be careful. — [delimartplus](#)

---

トラブルに巻き込まれないためには、リスクヘッジとして、信頼できる企業が運営するマッチングサービスを活用するのもひとつの手段。

とらぶるにまきこまれないためには、りすくへっじとして、しんらいできるきぎょうがうんえいするまっちんぐさーびすをかつようするのもひとつのしゅだん。

In order to avoid getting caught up in trouble, one method for hedging risk is to use matching services that are run by companies you can trust. — [delimartplus](#)

---

専門サービスであれば、出会いに対して真剣な人が集うので、交際の確率も上がるのでは」（相沢氏）。

せんもんさーびすであれば、であいにたいしてしんけんなひとがつどうので、こうさいのかくりつもあがるのでは」（あいさわし）。

Since specialty services attract people who are serious about meeting others, your chances of companionship will increase, as well." (Aizawa) — [delimartplus](#)

---

## ■SNSを活用した“恋活”の実態とは？

しかくえすえぬえすをかつようした“こいかつ”のじったいとは？

\*The actuality of a "love life" from using SNS? — [delimartplus](#)

---

では実際、恋人がいない女性はSNSを活用してどのような“恋活”をしているのだろうか。

ではじっさい、こいびとがいないじょせいはえすえぬえすをかつようしてどのような“こいかつ”をしているのだろうか。

So, in actuality, what kinds of "love lives" do all the single women who use SNS have? — [delimartplus](#)

---

Facebookを活用したマッチングサービス「Omiai」を運営する、株式会社ネットマーケティングの石川亮太氏が解説している。

F A C E B O O Kをかつようしたまっちんぐさーびす「O M I A I」をうんえいする、かぶしきがいしゃねっとまーけていんぐのいしかわりょうたしがかいせつしている。

Ryota Ishikawa, corporate internet marketing manager of Facebook-based matching service "Omiai", explains. — [delimartplus](#)

---

石川氏によると、「Omiai」は累計会員数が27万人にのぼるが、いわゆる“ハイスペック男子”が多いのが男性会員の特徴なのだという。

いしかわしによると、「O M I A I」はるいけいかいいんすうが27まんにんにのぼるが、いわゆる“はいすぺっくだんし”がおおいのがだんせいかいいんのとくちょうなのだという。

According to Ishikawa, "Omiai" has reached 270,000 users, and the large number of "high-spec men" is a unique characteristic of the male userbase. —

[delimartplus](#)

---

「イケメン男性はもちろんのこと、経営者、医師、弁護士、有名大学卒、有名企業勤務など、身元のしっかりした真面目な男性の方に多数登録いただいている。

「いけめんだんせいはもちろんのこと、けいえいしゃ、いし、べんごし、ゆうめいだいがくそつ、ゆうめいきぎょうきんむなど、みもとのしっかりしたまじめなだんせいのかたに



たすうとうろくいただいている。

"We have a lot of men of solid character that have registered - handsome men, of course, and managers, doctors, lawyers, graduates from famous universities, employees of famous companies, and so on. — [delimartplus](#)

---

2013年7月現在で年収1,000万円以上の男性も、2,313人にのぼる」と石川氏。  
にせんじゅうさんねん7がつげんざいでねんしゅう1、000まんえんいじょうのだんせいも、2、313にんにのぼる」といしかわし。

As of July 2013 we have 2,313 men with an annual income of over 10 million yen," reports Ishikawa. — [delimartplus](#)

---

本来であれば女性にモテるタイプでありながら、仕事が忙しかったり、男性ばかりの職場だったりするなどの理由で、真剣に出会いを求めている男性が利用しているのだそうだ。

ほんらいであればじょせいにもてるたいぷでありながら、しごとがいそがしかったり、だんせいばかりのしょくばだったりするなどのりゆうで、しんけんにであいをもとめているだんせいがりようしているのだそうだ。

The reality is that, while these guys are exactly what women are looking for, since they're busy with work, and working in male-only workplaces, they're using the service seriously in order to meet people. — [delimartplus](#)

---

また石川氏によると、実際に「Omiai」の中でも“ソーシャル・シンデレラ”ストーリーが数多く誕生しているという。

またいしかわしによると、じっさいに「OMIAI」のなかでも“そーしゃる・しんでれら”すとりーがかずおおくたんじょうしているという。

And again, from Ishikawa, the reality is that, even on "Omiai", the "Social Cinderella" story is popping up in great numbers. — [delimartplus](#)

---

「例えば、中小企業に勤務する一般OLの方が、IT企業経営者やプロスポーツ選手など、普段の生活ではなかなか知り合えないような職業の男性とお付き合いをしたという報告はよく耳にする。

「たとえば、ちゅうしょうきぎょうにきんむするいっぱんOLのほうが、ITきぎょうけいえいしゃやぷろすぽーつせんしゅなど、ふだんのせいかつではなかなかしりあえないようなしょくぎょうのだんせいとおつきあいをしたというほうこくはよくみみにする。

"For example, I often hear stories of women from smaller companies meeting up

with corporate IT executives and professional athletes, the kinds of men they would never be able to meet otherwise in the course of their daily lives. —

[delimartplus](#)

---

これまでの20数年間、一度も恋人がいたことのなかった女性が、『Omiai』に登録して有名雑誌でモデルをしているイケメンと交際をスタートしたというケースもある」と石川氏。

これまでの20すうねんかん、いちどもこいびとがいたことのなかったじょせいが、「OMIAI」にとうろくしてゆうめいざっしでもでるをしているいけめんとかうさいをすた—としたというけ—すもある」といしかわし。

There's even cases where women who haven't had a boyfriend in 20-something years register for "Omiai" and then start dating a handsome and famous magazine model," says Ishikawa. — [delimartplus](#)

---

交際後に仲が深まり、結婚に至ったケースも少なくないのだそうだ。

こうさいごになかがふかまり、けっこんにいたったけ—すもすくなくないのだそうだ。

Even the case of a relationship intensifying to the point of marriage doesn't seem to be all that unusual. — [delimartplus](#)

---

■ソーシャルメディアで「素敵だと思う異性を見つけた」という女性は16%しかくそ—しゃるめでいあで「すてきだとおもういせいをみつけた」というじょせいは16%

\* 16 percent of women on social media say, "I found a wonderful companion" — [delimartplus](#)

---

このようにSNSを活用したマッチングサービスを上手に活用して“恋活”をする人がある一方、その他多くの女性は恋愛とソーシャルメディアの活用にどのような意識を持っているのだろうか。

このようにえすえぬえすをかつようしたまっちんぐさ—びすをじょうずにかつようして“こいかつ”をするひとがいるいっぽう、そのたおおくのじょせいはれんあいとそ—しゃるめでいあのかつようにどのようないしきをもっているのだろうか。

So on one hand, while there are people who have been successful in using SNS-based matching services for their "love lives", what sort of impression do all the other women have of using social media to find love? — [delimartplus](#)

---

トレンド総研が20～30代の、未婚で恋人がいない女性500名を対象に行った調



査によると、81.0%が「自分の周囲には、出会いのチャンスが少ないと感じる」と回答。

とれんどそうけんが20～30だいの、みこんでこいびとがいないじょせい500めいをたいしょうにおこなったちょうさによると、81.0%が「じぶんのしゅういには、であのちゃんすがすくないとかんじる」とかいとう。

According to a survey conducted by trend researchers on 500 single, unmarried, 20 to 30 year old women, 81% reported that "In my case, my chances of meeting some seem slim." — [delimartplus](#)

---

男性と出会うための手段については、「いろいろな人と知り合えるパーティーや、知らない人が来る飲み会に参加している。

だんせいとであうためのしゅだんについては、「いろいろなひととしりあえるパーティーや、知らないひとがくるのみかいにさんかしている。

As for ways of meeting men, "I participate in parties where I can meet a lot of different people, or go to get-togethers where a lot of people I don't know will come." — [delimartplus](#)

---

」（37歳）、「SNSコミュニティのオフ会に参加している。

」（37さい）、「えすえぬえすこみゆにていのおふかいにさんかしている。

(37 years old) "I participate in offline meetings with the SNS community." — [delimartplus](#)

---

」（26歳）、「ソーシャルメディアを使ったマッチングサイトに登録している。

」（26さい）、「そーしゃるめでいあをつかったまっちんぐさいとにとろうくしている。

(26 years old) "I'm registered for a social media matching site." — [delimartplus](#)

---

」（22歳）という意見が挙がっている。

」（22さい）といういけんがあがっている。

(22 years old) were some of the opinions received. — [delimartplus](#)

---

多くの女性は、職場やプライベートのつながりの延長線上では理想の出会いがないと感じており、ソーシャルメディアを使った“恋活”を実行している人も少なくないようだ。

おおくのじょせいは、しょくばやぷらいべーとのつながりのえんちょうせんじょうではり

そうのであいがないとかんじており、そーしゃるめでいあをつかった”こいかつ”をじっこうしているひともしくなくないようだ。

For many women, crossing the line between one's work life and one's private life is not seen as the ideal way to meet people, and there remains a large number of people using social media for their "love life". — [delimartplus](#)

---

また、日常的に利用しているソーシャルメディアがある人は61.4%で、そのうち実際にソーシャルメディア上で「素敵だと思う異性を見つけた経験がある」と答えた女性は、16.0%と6人に1人にのぼるのだという。

また、にちじょうてきにりようしているそーしゃるめでいあがあるひとは61.4%で、そのうちじっさいにそーしゃるめでいあじょうで「すてきだとおもういせいをみつけたけいけんがある」とこたえたじょせいは、16.0%と6人に1人にのぼるのだという。

Furthermore, the percentage of people who use social media on a daily basis is 61.4%, and of these users, the women who answered that "they had found someone they thought to be special" on social media was reported at 16.0%, or about 1 in every 6 women. — [delimartplus](#)

---

具体的にどのような男性だったかについては、「顔がタイプで、学歴もよく、みんなでの集合写真で楽しそうにしている男性」（29歳）、「ハーフや外国人のハンサムな男性」（21歳）、「有名企業に勤める高収入、高身長男性」（28歳）などの回答が。

ぐたいてきにどのようなだんせいだったかについては、「かおがたいぷで、がくれきもよく、みんなでのしゅうごうしゃしんでたのしそうにしているだんせい」（29さい）、「は一ふやがいこくじんのはんさむなだんせい」（21さい）、「ゆうめいきぎょうにつとめるこうしゅうにゆう、こうしんちょうのだんせい」（28さい）などのかいとうが。

And as for exactly what kind of men they found, responses included, "My kind of face, good academic background, looks fun to be around in group photos" (29 years old) "A handsome half-Japanese man" (21 years old), and "A tall man with a high income at a famous company." — [delimartplus](#)

---

ソーシャルメディア上で、イケメン・高学歴・高収入といった“ハイスペック男子”にときめいた経験のある女性は少なくないようだ。

そーしゃるめでいあじょうで、いけめん・こうがくれき・こうしゅうにゆうといった“はいすぺックだんし”にときめいたけいけんのあつたじょせいはすくなくないようだ。

On social media, there seems to be quite a few women who have been wooed by these handsome, smart, and rich guys known as "high-spec men." —

[delimartplus](#)

---

では、実際にソーシャルメディアを活用し、このような“ハイスペック男子”と恋愛関係になることはできるのだろうか。

では、じっさいにそーしゃるめでいあをかつようし、このような”はいすぺっくだんし”とれんあいかんけいになることはできるのだろうか。

So, realistically-speaking, can one acquire a relationship with these "high-spec men" by using social media? — [delimartplus](#)

---

ソーシャルメディアがきっかけで、イケメン・高学歴・高収入などの“ハイスペック男子”と交際に至った女性が周囲にいるかどうかを聞いた質問に対しては、9.4%が「いる」と回答した。

そーしゃるめでいあがきっかけで、いけめん・こうがくれき・こうしゅうにゅうなどの”はいすぺっくだんし”とこうさいにいたったじょせいがしゅういにいるかどうかをきいたしつもんにたいしては、9.4%が「いる」とかいとうした。

9.4% answered yes when asked if there were women who had found the handsome, smart, rich, "high-spec men" by way of social media. — [delimartplus](#)

---

回答者からは、具体的に「SNSで出会った人から個別メッセージでアプローチがあり、交際に至ったと聞いた」（26歳）、「SNSで理想の男性と出会って付き合った友人が2人ほどいる」（28歳）といったエピソードが挙がっている。

かいとうしゃからは、ぐたいてきに「えすえぬえすでであったひとからこべつめっせーじであぶろーちがあり、こうさいにいたったときいた」（26さい）、「えすえぬえすでりそうのだんせいとであってつきあったゆうじんがふたりほどいる」（28さい）といったえびそーどがあがっている。

From the respondents, specific episodes included "I heard that she got a private message from a person that she met on SNS, and they eventually started dating." (26 years old) and "I have at least two friends who met and started dating their ideal men on SNS." (28 years old). — [delimartplus](#)

---

なお、相沢氏が指摘した通り、ソーシャルメディアでの出会いには様々なりスクも懸念されるが、理想の相手に出会う手段としてソーシャルメディアを活用したいかという質問に対しては、「（無条件に）アリ」は6.6%にとどまったもの

の、「相手の身元がしっかりわかっているならばアリ」と回答した人は58.0%の  
ぼった。

なお、あいさわしがしてきしたとおり、そーしゃるめでいあでのであいにはさまざまなり  
すくもけねんされるが、りそうのあいてにであうしゅだんとしてそーしゃるめでいあをか  
つようしたいかというしつもんにたいしては、「（むじょうけんに）あり」は6.6%に  
とどまったものの、「あいてのみもとがしっかりわかっているならばあり」とかいとうしたひ  
とは58.0%のぼった。

Furthermore, as Aizawa previously pointed out, there are concerns of the  
various risks involved with meeting via social media, and while only 6.6%  
responded "Absolutely" when asked if they wanted to use social media in order  
to find their ideal partner, 58% of respondents answered "Yes, but only if that  
partner's information is easily available." — [delimartplus](#)

多くの女性は、相手の身元が確認できるなどの「安全性」が担保されれば、ソー  
シャルメディアでの出会いをポジティブに捉えていることが伺える。

おおくのじょせいは、あいてのみもとがかくにんできるなどの「あんぜんせい」がたんぽ  
されれば、そーしゃるめでいあでのであいをぼじていぶにとらえていることがうかがえ  
る。

For many women, if security can be guaranteed, such as being able to verify a  
potential partner's history, then meetings via social media can be quite positive,  
they said. — [delimartplus](#)

■いま注目されているソーシャルマッチングサービスは？

しかくいまちゅうもくされているそーしゃるまっちんぐさーびすは？

\* Which social matchmaking services are attracting attention now? — [denis](#)

注目されている = attracting attention
--------------------------------

では、いま世の中ではどのようなソーシャルマッチングサービスが注目されてい  
るのだろうか。

では、いまよのなかではどのようなそーしゃるまっちんぐさーびすがちゅうもくされてい  
るのだろうか。

So, in the current generation of social matchmaking services, which ones are  
getting the most attention? — [lalala](#)

3つのサービスの特長をそれぞれ紹介する。

3つのさーびすのとくちょうをそれぞれしょうかいする。

Here are three services, with an introduction of each of their outstanding features. — [lalala](#)

---

・ Omiai

・ O M I A I

\* Omiai — [lalala](#)

---

「Omiai」は、Facebookを活用したマッチングサービスで、2013年7月17日時点で、累計会員数は27万人にのぼる。

「O M I A I」は、F A C E B O O Kをかつようしたまっちんぐさーびすで、にせんじゅうさんねん7がつ17にちじてんで、るいけいかいいんすうは27まんにんにのぼる。

"Omiai" leverages Facebook's Matching Service, and by July 17, 2013 the total number of members added up to 270,000 people. — [lalala](#)

---

顔写真の掲載が必須で、全員のプロフィール写真を閲覧できるほか、居住地、年齢、職業、年収、学歴、身長、趣味など、30を超える条件で理想の相手を探ることができる。

かおじゃしんのけいさいがひっすで、ぜんいんのぷろふいーるしゃしんをえつらnderできるほか、きょじゅうち、ねんれい、しょくぎょう、ねんしゅう、がくれき、しんちょう、しゅみなど、30をこえるじょうけんでりそうのあいてをさがすことができる。

Profile pictures are required, so in addition to being able to browse every member's photo, the search for an ideal partner can be filtered using 30 criteria, such as place of residence, age, occupation, income, educational background, hobbies, etc. — [lalala](#)

閲覧	=	to browse
趣味	=	hobbies
学歴	=	educational background
年収	=	income
職業	=	occupation
年齢	=	age
居住地	=	place of residence
必須	=	required

---

相手に自分の身元を明かすことなく匿名で利用できるほか、会う前にFacebook上でお互いを知ることにも可能。

あいてにじぶんのみもとをあかすことなくとくめいどりようできるほか、あうまえにFACEBOOKじょうでおたがいをすることもかのう。

You can either use it anonymously without revealing your information to others, or get to know each other on Facebook before meeting. — [delimartplus](#)

---

さらに、嫌がらせなどの不正ユーザーに対して厳しく管理がなされていることも特長なのだそう。

さらに、いやがらせなどのふせいゆうざーにたいしてきびしくかんりがなされていることもとくちょうなのだそう。

Furthermore, in regards to negative users and harassers, a strict moderation system is one of its strong points. — [delimartplus](#)

---

- ・ 肉会

- ・ にくかい

\* Nikukai — [delimartplus](#)

---

「肉会」は、肉好きの男女が集まって、焼肉と一緒に食べに行ったり、おごってもらったりする、ソーシャル焼肉会マッチングサービス。

「にくかい」は、にくよしきのだんじょがあつまって、やきにくをいっしょにたべにいたり、おごってもらったりする、そーしゃるやきにくかいまっちんぐさーびす。

"Nikukai" is a social yakiniku matching service where meat-loving men and women gather and go out to treat each other to yakiniku. — [delimartplus](#)

---

2013年7月17日現在、7,000件以上の「肉会」が成立・開催されているのだという。

にせんじゅうさんねん7がつ17かげんざい、7、000けんいじょうの「にくかい」がせいりつ・かいさいされているのだという。

As of July 17th, 2013, there have been 7,000 reported "Nikukai" encounters. — [delimartplus](#)

---

Facebook認証による実名登録制のサービスのため、相手のプロフィールや共通の友達などを事前に確認することが可能。

FACEBOOKにんしょうによるじつめいとうろくせいのさーびすのため、あいてのぷ



ろふいーるやきょうつうのともだちなどをじぜんにかくにんすることがかのう。

As a service that requires registration with one's real name via Facebook, one can check the profiles and mutual friends of other users. — [delimartplus](#)

---

また、友達と2人ペアを組んで参加するため、安心して参加できることも特徴としている。

また、ともだちとふたりぺあをくんでさんかするため、あんしんしてさんかできることもとくちょうとしている。

Another feature is that friends can partner up in groups of 2, allowing users to participate without worry. — [delimartplus](#)

---

- ・ ノミトモ

- ・ のみとも

\* Nomitomo — [delimartplus](#)

---

「ノミトモ」は、「1人で飲むのは寂しい」「一緒に飲みに行く友達が欲しい」という人同士を繋ぐ、飲み会マッチングサービス。

「のみとも」は、「ひとりでのむのはさびしい」「いっしょにのみにいくともだちがほしい」というひとどうしをつなぐ、のみかいまっちゃんぐさーびす。

"Nomitomo" is a drinking party matching service that connects people who say that "Drinking by yourself is sad," or "I want to go drinking with friends." —

[delimartplus](#)

---

2013年7月17日時点で、4,412組の「飲み友」が成立し、開催された飲み会は2,544回にのぼるという。

にせんじゅうさんねん7がつ17にちじてんで、4、412くみの「のみとも」がせいりつし、かいさいされたのみかいは2、544かいにのぼるという。

As of July 17th, 2013, Nomitomo had 4,412 groups, who were reported to have met for drinks some 2,544 times. — [delimartplus](#)

---

会員登録後、「自分から飲み会に誘いたい」という場合は飲み会のメンバー募集を投稿し、「誘ってほしい、参加したい」という場合には、同じ地域や同じ出身地、年代など、自分と気が合いそうなメンバーの飲み友募集を探すことができる。

かいいんとうろくご、「じぶんからのみかいにさそいたい」というばあいはのみかいのめんばん一ぼしゅうをとうこうし、「さそってほしい、さんかしたい」というばあいには、お

なじちいきやおなじしゅっしんち、ねんだいなど、じぶんときがあいそうなめんばーののみゆうぼつどをさがすことができる。

After registering, when one wants to invite people to drink themselves, one can post an ad recruiting members for a party, and when one wants to be invited and participate, one can search for potential members by criteria - location, birthplace, age, and compatibility. — [delimartplus](#)

---